

Bill 19

Government Bill

Projet de loi 19

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 39th Legislature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

1^{re} session, 39^e législature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

BILL 19

PROJET DE LOI 19

**THE FAIR REGISTRATION PRACTICES IN
REGULATED PROFESSIONS ACT**

**LOI SUR LES PRATIQUES
D'INSCRIPTION ÉQUITABLES DANS LES
PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES**

Honourable Ms. Allan

M^{me} la ministre Allan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

The purpose of this Bill is to help ensure that regulated professions and people applying for registration to practise those professions are governed by registration practices that are transparent, objective, impartial and fair.

The regulated professions to which the Bill applies are listed in the Schedule. The Schedule may be amended by regulation.

The Bill provides for the appointment of a fair registration practices commissioner. Among other duties, the fairness commissioner will assess the registration practices of regulated professions, including practices related to people educated outside Canada.

The Bill also requires the minister to provide information and assistance respecting fair registration practices to people educated in other countries, regulated professions and others.

To ensure compliance with the Act, regulated professions will be required to review their registration practices on an ongoing basis and submit regular reports about those practices to the fairness commissioner.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi a pour objet de veiller à ce que les professions réglementées et les particuliers qui demandent à être inscrits afin d'exercer ces professions soient régis par des pratiques d'inscription transparentes, objectives, impartiales et équitables.

Les professions réglementées auxquelles le projet de loi s'applique sont énumérées à l'annexe. Cette annexe peut être modifiée par règlement.

De plus, le projet de loi prévoit la nomination d'un commissaire aux pratiques d'inscription équitables. Le commissaire est notamment chargé d'évaluer les pratiques d'inscription des professions réglementées, y compris celles concernant les particuliers ayant reçu leur instruction à l'extérieur du Canada.

Par ailleurs, il oblige le ministre à fournir des renseignements et de l'aide concernant les pratiques d'inscription équitables, notamment aux particuliers instruits dans d'autres pays et aux professions réglementées.

Enfin, en vue de veiller à l'observation de la *Loi*, les professions réglementées sont tenues d'effectuer un examen continu de leurs pratiques d'inscription et de remettre régulièrement des rapports sur ces pratiques au commissaire.

**THE FAIR REGISTRATION PRACTICES IN
REGULATED PROFESSIONS ACT**

**LOI SUR LES PRATIQUES
D'INSCRIPTION ÉQUITABLES DANS LES
PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Purpose of this Act
2	Definitions
3	Fair Registration Practices Code
4	General duty
5	Duty to provide information
6	Timely decisions, responses and reasons
7	Internal review or appeal
8	Documentation of qualifications
9	Training
10	Access to records
11	Appointment of fairness commissioner
12	Commissioner's responsibilities
13	Commissioner's report
14	Minister's responsibilities
15	Review of registration practices
16	Regulations
17	Offence
18	Immunity and testimony
19	Conflict with other Acts and regulations
20	Two-year review for teachers and trades
21	C.C.S.M. reference
22	Coming into force

1	Objet
2	Définitions
3	Code de pratiques d'inscription équitables
4	Obligation générale
5	Obligation de fournir des renseignements
6	Délai raisonnable — décisions, réponses et motifs
7	Réexamen ou appel interne
8	Compétences
9	Formation
10	Accès aux documents
11	Nomination du commissaire à l'équité
12	Attributions du commissaire
13	Rapport du commissaire
14	Attributions du ministre
15	Examen des pratiques d'inscription
16	Règlements
17	Infraction
18	Immunité et témoignage
19	Incompatibilité
20	Examen des critères et des règles s'appliquant à la reconnaissance professionnelle de certaines personnes
21	<i>Codification permanente</i>
22	Entrée en vigueur

Schedule Regulated Professions

Annexe Professions réglementées

BILL 19

**THE FAIR REGISTRATION PRACTICES IN
REGULATED PROFESSIONS ACT**

(Assented to _____)

WHEREAS the health, safety, and quality of life of people in Manitoba depend on services provided by a wide range of professionals;

AND WHEREAS regulated professions are responsible for protecting the public interest by ensuring a high standard of professional practice;

AND WHEREAS the registration practices of regulated professions should be clear and well-defined and ensure that all applicants receive fair consideration;

AND WHEREAS Manitoba is committed to an informed, fair and systematic approach to improving professional recognition processes for skilled individuals educated outside Canada;

PROJET DE LOI 19

**LOI SUR LES PRATIQUES
D'INSCRIPTION ÉQUITABLES DANS LES
PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES**

(Date de sanction : _____)

Attendu :

que la santé, la sécurité et la qualité de vie de la population du Manitoba dépendent des services qu'offrent des professionnels œuvrant dans de nombreux domaines;

qu'il incombe aux professions réglementées de protéger l'intérêt public en veillant à ce que l'exercice des professions soit assujéti à des normes rigoureuses;

que les pratiques d'inscription des professions réglementées devraient être claires et bien définies et permettre à tous les candidats à l'inscription d'être traités équitablement;

que le Manitoba s'est engagé à améliorer de façon éclairée, équitable et systématique les règles s'appliquant à la reconnaissance professionnelle des particuliers qualifiés qui ont reçu leur instruction à l'extérieur du Canada,

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

INTRODUCTORY PROVISIONS

Purpose of this Act

1 The purpose of this Act is to help ensure that regulated professions and individuals applying for registration by regulated professions are governed by registration practices that are transparent, objective, impartial and fair.

Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

"fairness commissioner" means the fair registration practices commissioner appointed under section 11. (« commissaire à l'équité »)

"internal review or appeal" means a rehearing, reconsideration, review or appeal, or another process provided by a regulated profession in respect of a registration decision, regardless of the terminology used by the regulated profession. (« réexamen ou appel interne »)

"internal review or appeal decision" means a decision in an internal review or appeal. (« décision faisant suite à un réexamen ou à un appel interne »)

"internationally educated individual" means an individual who has been educated in a country other than Canada to practise a regulated profession and who has applied for, or who intends to apply for, registration by that regulated profession in Manitoba. (« particulier instruit à l'étranger »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"person" includes an unincorporated association. (« personne »)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Objet

1 La présente loi a pour objet de faciliter l'application de pratiques d'inscription transparentes, objectives, impartiales et équitables aux professions réglementées et aux particuliers demandant à celles-ci de les inscrire.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **commissaire à l'équité** » Le commissaire aux pratiques d'inscription équitables nommé en application de l'article 11. ("fairness commissioner")

« **décision en matière d'inscription** » Quelle que soit la terminologie utilisée par les professions réglementées, s'entend de l'une ou l'autre des décisions suivantes :

- a) accorder l'inscription à un candidat;
- b) ne pas accorder l'inscription à un candidat;
- c) accorder l'inscription à un candidat sous réserve de conditions. ("registration decision")

« **décision faisant suite à un réexamen ou à un appel interne** » Décision prise à l'issue d'un réexamen ou d'un appel interne. ("internal review or appeal decision")

« **inscription** » Le fait de permettre à un particulier d'adhérer, avec ou sans conditions, à une profession réglementée, par inscription, permis, admission, agrément ou tout autre moyen, quelle que soit la terminologie utilisée par la profession réglementée. ("registration")

"registration" means the granting of membership, with or without conditions, in a regulated profession, whether by registration, licensure, admission, certification, enrolment or other means, regardless of the terminology used by the regulated profession. (« inscription »)

"registration decision" means, regardless of the terminology used by a regulated profession, a decision

- (a) to grant registration to an applicant;
- (b) to not grant registration to an applicant; or
- (c) to grant registration to an applicant subject to conditions. (« décision en matière d'inscription »)

"regulated profession" means the body corporate or association that is responsible for the governance of a profession named in the Schedule to this Act. (« profession réglementée »)

Fair Registration Practices Code

3 The registration practices set out in Part 2 are to be known as the Fair Registration Practices Code.

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **particulier instruit à l'étranger** » Particulier qui a reçu son instruction dans un autre pays que le Canada en vue d'exercer une profession réglementée et qui a présenté une demande afin d'être inscrit par cette profession réglementée au Manitoba ou qui a l'intention de le faire. ("internationally educated individual")

« **personne** » S'entend notamment de toute association non dotée de la personnalité morale. ("person")

« **profession réglementée** » La personne morale ou l'association chargée de régir une profession désignée à l'annexe de la présente loi. ("regulated profession")

« **réexamen ou appel interne** » Nouvelle audience, réexamen, appel ou autre procédure que prévoit une profession réglementée à l'égard d'une décision en matière d'inscription, quelle que soit la terminologie utilisée par la profession réglementée. ("internal review or appeal")

Code de pratiques d'inscription équitables

3 Les pratiques d'inscription énoncées à la partie 2 sont connues sous le nom de Code de pratiques d'inscription équitables.

PART 2

FAIR REGISTRATION PRACTICES CODE

GENERAL DUTY

General duty

4 A regulated profession has a duty to provide registration practices that are transparent, objective, impartial and fair.

SPECIFIC DUTIES

Duty to provide information

5 A regulated profession must provide the following information, in a clear and understandable form, to individuals applying or intending to apply for registration by the regulated profession:

- (a) information about its registration practices and internal review or appeal processes;
- (b) information about the amount of time that the registration process usually takes;
- (c) objective requirements for registration by the regulated profession, including a description of the criteria used to assess whether the requirements have been met, together with a statement of which requirements can be satisfied through alternatives that are acceptable to the regulated profession;
- (d) information about any support the regulated profession provides to applicants during the registration process, or other available supports of which the regulated profession is aware;
- (e) a fee scale related to registrations.

Timely decisions, responses and reasons

6 A regulated profession must

- (a) make registration decisions within a reasonable time;
- (b) provide written responses to applicants within a reasonable time; and

PARTIE 2

CODE DE PRATIQUES D'INSCRIPTION ÉQUITABLES

OBLIGATION GÉNÉRALE

Obligation générale

4 La profession réglementée a l'obligation de prévoir des pratiques d'inscription transparentes, objectives, impartiales et équitables.

OBLIGATIONS SPÉCIFIQUES

Obligation de fournir des renseignements

5 La profession réglementée fournit, de manière claire et intelligible, les renseignements suivants aux particuliers qui lui présentent une demande d'inscription ou qui ont l'intention de le faire :

- a) des renseignements concernant ses pratiques d'inscription et son processus de réexamen ou d'appel interne;
- b) des renseignements sur les délais habituels du processus d'inscription;
- c) les conditions objectives d'inscription, y compris un énoncé des critères permettant d'évaluer si elles ont été respectées, ainsi qu'une indication des conditions qui peuvent être remplies par d'autres moyens qu'elle juge acceptables;
- d) des renseignements concernant le soutien qu'elle fournit aux candidats au cours du processus d'inscription ou les autres formes de soutien offertes dont elle a connaissance;
- e) l'échelle des droits à payer en ce qui concerne les inscriptions.

Délai raisonnable — décisions, réponses et motifs

6 Dans un délai raisonnable, la profession réglementée :

- a) prend ses décisions en matière d'inscription;
- b) fournit des réponses écrites aux candidats à l'inscription;

(c) provide written reasons to applicants within a reasonable time in respect of all registration decisions and internal review or appeal decisions, including, where practical, information respecting measures or programs that may be available to assist unsuccessful applicants in obtaining registration at a later date.

Internal review or appeal

7(1) A regulated profession must provide an internal review of, or appeal from, its registration decisions within a reasonable time.

Submissions by applicant

7(2) A regulated profession must provide an applicant for registration with an opportunity to make submissions respecting any internal review or appeal.

How to make submissions

7(3) A regulated profession may specify whether submissions respecting an internal review or appeal are to be submitted orally, in writing or by electronic means.

Information on appeal rights

7(4) A regulated profession must inform an applicant of any rights that he or she may have to request a review of, or appeal from, the decision, and provide information about the procedures and time frames of a review or appeal.

Decision-maker

7(5) No one who acted as a decision-maker in respect of a registration decision may act as a decision-maker in an internal review or appeal in respect of that registration decision.

Documentation of qualifications

8(1) A regulated profession must make information publicly available as to what documentation of qualifications must accompany an application and what alternatives to the documentation may be acceptable to the regulated profession if an applicant cannot obtain the required documentation for reasons beyond his or her control.

Assessing qualifications

8(2) If a regulated profession makes its own assessment of qualifications, it must do so in a way that is transparent, objective, impartial and fair.

c) fournit aux candidats à l'inscription les motifs écrits de toutes les décisions en matière d'inscription et de toutes celles faisant suite à un réexamen ou à un appel interne, tout en donnant aux candidats rejetés, si cela est pratique, des renseignements au sujet des mesures ou des programmes qui pourraient les aider à obtenir leur inscription à une date ultérieure.

Réexamen ou appel interne

7(1) La profession réglementée prévoit un réexamen ou un appel interne de ses décisions en matière d'inscription dans un délai raisonnable.

Observations des candidats

7(2) La profession réglementée donne aux candidats à l'inscription l'occasion de présenter des observations dans le cadre des réexamens ou des appels internes.

Mode de présentation des observations

7(3) La profession réglementée précise si les observations présentées dans le cadre des réexamens ou des appels internes doivent l'être par voie orale, écrite ou électronique.

Renseignements sur le droit d'appel

7(4) La profession réglementée informe les candidats à l'inscription de leur droit de demander le réexamen d'une décision ou d'interjeter appel de celle-ci, tout en leur fournissant des renseignements sur les formalités et les délais s'appliquant au réexamen ou à l'appel.

Prise de décisions

7(5) Quiconque a pris une décision relativement à une inscription ne peut exercer un pouvoir décisionnaire dans le cadre du réexamen ou de l'appel interne dont elle fait l'objet.

Compétences

8(1) La profession réglementée met à la disposition du public des renseignements précisant les preuves des compétences devant accompagner la demande et les solutions de remplacement pouvant lui être acceptables si un candidat à l'inscription ne peut pas obtenir les preuves exigées pour des motifs indépendants de sa volonté.

Évaluation des compétences

8(2) La profession réglementée qui effectue sa propre évaluation des compétences le fait de façon transparente, objective, impartiale et équitable.

Reliance on third party to assess

8(3) If a regulated profession relies on a third party to assess qualifications, it must take reasonable measures to ensure that the third party makes the assessment in a way that is transparent, objective, impartial and fair.

Training

9 A regulated profession must ensure that individuals assessing qualifications and making registration decisions or internal review or appeal decisions have received training that includes, where appropriate,

- (a) training in how to hold hearings; and
- (b) training in any special considerations that may apply in the assessment of applications and the process for applying those considerations.

Access to records

10(1) Upon the written request of an applicant for registration by a regulated profession, the regulated profession must provide the applicant with access to any record relating to the application that is in its custody or under its control.

Exceptions

10(2) Despite subsection (1), a regulated profession may refuse access to information in a record in any of the following circumstances:

- (a) information in the record is subject to a legal privilege that restricts disclosure;
- (b) another Act or regulation, an Act or regulation of Canada or an order of a court or quasi-judicial tribunal prohibits disclosure of the information in the record in the circumstances;
- (c) granting the access could reasonably be expected to lead to the identification of a person who provided information in the record to the regulated profession explicitly or implicitly in confidence, and the regulated profession considers it appropriate in the circumstances that the identity of the person be kept confidential;
- (d) granting the access could reasonably be expected to threaten or harm the mental or physical health or the safety of another person;

Tiers

8(3) Dans le cas où elle recourt à un tiers pour évaluer les compétences, la profession réglementée prend des mesures raisonnables afin que le tiers procède à l'évaluation de la même façon que celle prévue au paragraphe (2).

Formation

9 La profession réglementée veille à ce que les particuliers qui évaluent les compétences et prennent les décisions en matière d'inscription ou les décisions faisant suite à un réexamen ou à un appel interne aient reçu une formation qui porte notamment, lorsque cela est approprié :

- a) sur la façon de tenir des audiences;
- b) sur les considérations particulières qui peuvent s'appliquer à l'évaluation des demandes d'inscription et sur la façon de tenir compte de ces considérations.

Accès aux documents

10(1) Sur demande écrite d'un candidat à l'inscription, la profession réglementée lui donne accès aux documents qui concernent la demande d'inscription et qui relèvent d'elle.

Exceptions

10(2) Malgré le paragraphe (1), la profession réglementée peut refuser l'accès aux renseignements que contient un document dans les cas suivants :

- a) les renseignements sont assujettis à un privilège juridique qui en limite la communication;
- b) une autre loi ou un règlement, une loi ou un règlement fédéral ou une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou quasi judiciaire interdit la communication des renseignements dans les circonstances;
- c) le fait de donner accès au document pourrait vraisemblablement mener à l'identification d'une personne qui a, sous le sceau de la confiance explicite ou implicite, fourni à la profession réglementée des renseignements contenus dans ce document, si cette dernière juge approprié dans les circonstances que son identité demeure confidentielle;
- d) le fait de donner accès au document pourrait vraisemblablement menacer la santé physique ou mentale ou la sécurité d'autrui ou y nuire;

(e) granting the access could negatively affect public safety or could undermine the integrity of the registration process.

Severability

10(3) Despite subsection (2), an applicant has a right of access to information in a record if it can reasonably be severed from information to which the applicant does not have a right of access by reason of that subsection.

Process to be established

10(4) A regulated profession must establish a process under which requests for access to records will be considered.

Fee for access

10(5) A regulated profession may charge the applicant a fee for making records available if it first gives the applicant an estimate of the fee.

Amount of fee

10(6) The amount of the fee must not exceed the amount prescribed by the regulations or, if no amount is prescribed, the amount of reasonable cost recovery.

Waiver of fee

10(7) A regulated profession may waive the payment of all or any part of the fee that an applicant is required to pay under subsection (5) if, in its opinion, it is fair and equitable to do so.

e) le fait de donner accès au document pourrait nuire à la sécurité publique ou miner l'intégrité du processus d'inscription.

Prélèvement de renseignements

10(3) Malgré le paragraphe (2), un candidat à l'inscription a le droit d'avoir accès aux renseignements qui peuvent raisonnablement être prélevés de ceux auxquels il n'a pas le droit d'avoir accès en raison de ce paragraphe.

Établissement d'un processus

10(4) La profession réglementée établit un processus d'examen des demandes d'accès à des documents.

Droits exigibles

10(5) La profession réglementée peut exiger du candidat à l'inscription des droits pour mettre des documents à sa disposition, à condition toutefois de lui en fournir au préalable une estimation.

Montant des droits

10(6) Le montant des droits ne peut être supérieur au montant que prescrivent les règlements ou, si aucun montant n'est prescrit, aux droits de recouvrement des coûts raisonnables.

Dispense de paiement des droits

10(7) La profession réglementée peut dispenser un candidat à l'inscription du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application du paragraphe (5) si elle est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

PART 3

FAIR REGISTRATION PRACTICES COMMISSIONER

Appointment of fairness commissioner

11 The Lieutenant Governor in Council must appoint a fair registration practices commissioner.

Responsibilities of fairness commissioner

12(1) The fairness commissioner has the following responsibilities:

- (a) to give information and advice to regulated professions to help them understand the requirements of this Act;
- (b) to review the registration practices of regulated professions — including their use of third parties to assess qualifications of applicants — for the purpose of determining compliance with the requirements of this Act, and to make recommendations to regulated professions about how to improve compliance;
- (c) to advise regulated professions, government agencies, community organizations, post-secondary educational institutions, third parties relied on by regulated professions to assess qualifications, and others as the minister may direct, about matters under this Act and the regulations;
- (d) to advise government departments about matters under this Act and the regulations that affect a department or a regulated profession for which the minister of that department is responsible;
- (e) to report to the minister on registration practices related to internationally educated individuals and their registration by regulated professions, and to report to other ministers in respect of those same issues as they relate to regulated professions for which those ministers are responsible;
- (f) to advise the minister on matters related to the administration of this Act;

PARTIE 3

COMMISSAIRE AUX PRATIQUES D'INSCRIPTION ÉQUITABLES

Nomination du commissaire à l'équité

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un commissaire aux pratiques d'inscription équitables.

Attributions du commissaire

12(1) Le commissaire à l'équité exerce les attributions suivantes :

- a) il informe et conseille les professions réglementées afin de les aider à comprendre les exigences de la présente loi;
- b) il examine les pratiques d'inscription des professions réglementées — y compris le recours à des tiers pour l'évaluation des compétences des candidats — afin de déterminer si les exigences énoncées dans la présente loi sont observées et fait des recommandations aux professions réglementées quant à la façon d'améliorer l'observation de ces exigences;
- c) il donne des conseils en ce qui concerne les questions prévues par la présente loi et les règlements aux professions réglementées, aux organismes gouvernementaux, aux organismes communautaires, aux établissements d'enseignement postsecondaire, aux tiers auxquels recourent ces professions pour évaluer les compétences ainsi qu'aux autres personnes que le ministre indique;
- d) il conseille les ministères du gouvernement en ce qui concerne les questions prévues par la présente loi et les règlements qui touchent un ministère ou une profession réglementée relevant du ministre qui préside celui-ci;
- e) il fait rapport au ministre sur les pratiques d'inscription se rapportant aux particuliers instruits à l'étranger et sur leur inscription par les professions réglementées et à d'autres ministres sur les mêmes questions lorsqu'elles se rapportent aux professions réglementées qui relèvent d'eux;
- f) il conseille le ministre sur des questions se rapportant à l'application de la présente loi;

(g) to perform any other functions provided for in the regulations.

Cooperation

12(2) A regulated profession must cooperate with the fairness commissioner in the conduct of a review referred to in clause (1)(b).

Limit on powers

12(3) The fairness commissioner may not become involved in a registration decision or an internal review or appeal decision on behalf of an applicant or potential applicant for registration.

Commissioner's report

13(1) Every two years the fairness commissioner must prepare and submit to the minister a report on the implementation and effectiveness of this Act and the regulations in helping to ensure that the registration practices of regulated professions are transparent, objective, impartial and fair.

Contents

13(2) The report may include recommendations for improving the effectiveness of this or any other Act and regulations under this or any other Act.

Tabling report in Assembly

13(3) The minister must table a copy of the report in the Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

Special report

13(4) In the public interest, the fairness commissioner may publish a special report about any matter within the scope of the fairness commissioner's responsibilities under this Act.

g) il exerce les autres fonctions que prévoient les règlements.

Collaboration

12(2) La profession réglementée collabore avec le commissaire à l'équité lors de l'examen visé à l'alinéa (1)b).

Limite des pouvoirs

12(3) Le commissaire à l'équité ne peut intervenir, pour le compte d'un candidat ou d'un candidat éventuel à l'inscription, à l'égard d'une décision en matière d'inscription ou d'une décision faisant suite à un réexamen ou à un appel interne.

Rapport du commissaire

13(1) En vue de faire en sorte que les pratiques d'inscription des professions réglementées soient transparentes, objectives, impartiales et équitables, le commissaire à l'équité établit tous les deux ans un rapport sur la mise en œuvre et l'efficacité de la présente loi et des règlements et le remet au ministre.

Contenu

13(2) Le rapport peut comprendre des recommandations visant à améliorer l'efficacité de la présente loi ou de toute autre loi et de leurs règlements d'application.

Dépôt du rapport

13(3) Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport spécial

13(4) Le commissaire à l'équité peut, dans l'intérêt public, publier un rapport spécial sur toute question relevant de ses attributions.

PART 4

GENERAL PROVISIONS

MINISTER'S RESPONSIBILITIES

Minister's responsibilities

14 The minister has the following responsibilities:

(a) to provide information and assistance to internationally educated individuals, and others who are applicants or potential applicants for registration by a regulated profession, respecting the requirements for registration and the procedures for applying;

(b) to conduct research, analyze trends and identify issues related to the purpose of this Act and the registration of internationally educated individuals and others by regulated professions;

(c) to provide information and assistance respecting fair registration practices and related matters to

(i) regulated professions,

(ii) organizations that deal with internationally educated individuals, including community organizations, post-secondary educational institutions, trade or occupational organizations and employers, and

(iii) government departments and government agencies that deal with internationally educated individuals.

PARTIE 4

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Attributions du ministre

14 Le ministre exerce les attributions suivantes :

a) il fournit des renseignements et de l'aide aux particuliers instruits à l'étranger et aux autres candidats ou candidats éventuels à l'inscription auprès d'une profession réglementée en ce qui concerne les conditions d'inscription et les modalités de présentation des demandes;

b) il fait des recherches, examine les tendances et repère les questions liées à l'objet de la présente loi ainsi qu'à l'inscription, par les professions réglementées, des particuliers instruits à l'étranger et d'autres personnes;

c) il fournit des renseignements et de l'aide concernant les pratiques d'inscription équitables et les questions qui s'y rapportent :

(i) aux professions réglementées,

(ii) aux organisations qui ont affaire aux particuliers instruits à l'étranger, notamment aux organismes communautaires, aux établissements d'enseignement postsecondaire, aux associations commerciales ou professionnelles et aux employeurs,

(iii) aux ministères du gouvernement et aux organismes gouvernementaux qui ont affaire aux particuliers instruits à l'étranger.

REVIEW OF REGISTRATION PRACTICES

Review of registration practices

15(1) In accordance with the regulations, every regulated profession must undertake a review of its registration practices at times specified by the fairness commissioner to ensure that they comply with the Fair Registration Practices Code, and must file a report on the results with the fairness commissioner by the dates specified by the fairness commissioner.

Content of review

15(2) The review must also include

- (a) an analysis of the extent to which the requirements for registration are necessary for, or relevant to, the practice of the profession;
- (b) an analysis of the efficiency and timeliness of decision-making;
- (c) an analysis of the reasonableness of the fees charged by the regulated profession in respect of registrations;
- (d) a report on the registration of internationally educated individuals; and
- (e) any other matter specified in the regulations.

Combined report

15(3) A regulated profession may combine a report under this section with any other report of the regulated profession as the fairness commissioner may permit.

REGULATIONS

Regulations

16(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) amending the Schedule by naming professions as regulated professions or removing any regulated profession from the Schedule;

EXAMEN DES PRATIQUES D'INSCRIPTION

Examen des pratiques d'inscription

15(1) En conformité avec les règlements, chaque profession réglementée effectue un examen de ses pratiques d'inscription aux moments que précise le commissaire à l'équité afin de veiller à ce qu'elles soient conformes au Code de pratiques d'inscription équitables. Par la suite, la profession dépose un rapport sur les résultats de l'examen auprès du commissaire à l'équité au plus tard à la date limite que celui-ci fixe.

Questions visées par l'examen

15(2) L'examen comprend également les éléments suivants :

- a) une analyse de la mesure dans laquelle les conditions d'inscription sont nécessaires ou pertinentes pour l'exercice de la profession;
- b) une analyse de l'efficacité et de la rapidité de la prise de décisions;
- c) une analyse du caractère raisonnable des droits que la profession réglementée exige à l'égard des inscriptions;
- d) un rapport sur l'inscription des particuliers instruits à l'étranger;
- e) toute autre question que précisent les règlements.

Rapports combinés

15(3) La profession réglementée peut combiner le rapport visé au présent article avec un autre de ses rapports dans la mesure où le commissaire à l'équité le permet.

RÈGLEMENTS

Règlements

16(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) modifier l'annexe en désignant des professions réglementées ou en retirant de celle-ci certaines de ces professions;

(b) respecting reports, records and other information that regulated professions must provide to the fairness commissioner or the minister, including, but not limited to, their form, their manner of preparation and making them available to the public;

(c) for the purpose of clause 15(2)(e), specifying further matters that regulated professions must review and report on to the fairness commissioner;

(d) requiring regulated professions to conduct, or permit the conduct of, audits of their registration practices, including specifying audit standards, the scope of audits, the persons or classes of persons authorized to conduct audits, and reporting requirements for audits;

(e) respecting the responsibilities of the fairness commissioner;

(f) respecting any transitional matters necessary for the effective implementation of this Act and the regulations, including temporarily exempting a regulated profession from a provision of this Act or the regulations;

(g) respecting any matter the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the administration of this Act.

b) prendre des mesures concernant les rapports, les documents et les autres renseignements que les professions réglementées doivent fournir au commissaire à l'équité ou au ministre, y compris leur forme, la façon dont ils doivent être établis ainsi que leur mise à la disposition du public;

c) pour l'application de l'alinéa 15(2)e), préciser les autres questions qui doivent faire l'objet d'un examen et d'un rapport au commissaire à l'équité;

d) exiger que les professions réglementées effectuent ou permettent que soient effectuées des vérifications portant sur leurs pratiques d'inscription et, notamment, établir des normes de vérification, préciser l'étendue des vérifications, désigner les personnes ou les catégories de personnes autorisées à les effectuer et fixer les exigences s'appliquant aux rapports y afférents;

e) prendre des mesures concernant les attributions du commissaire à l'équité;

f) prendre des mesures concernant les questions transitoires nécessaires à la mise en œuvre efficace de la présente loi et des règlements et, notamment, soustraire temporairement une profession réglementée à l'application d'une des dispositions de ces textes;

g) prendre toute autre mesure nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

Consultation

16(2) Before a regulation is made under subsection (1), the minister must consult with affected regulated professions and interested persons.

Classes

16(3) A regulation may create classes of regulated professions and provide differently for different classes. A class may be defined as consisting of one or more regulated professions.

Consultation

16(2) Avant qu'un règlement soit pris en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte les professions réglementées visées et les intéressés.

Catégories

16(3) Les règlements peuvent créer des catégories de professions réglementées et contenir des dispositions différentes en fonction des diverses catégories ainsi créées. Une catégorie peut se composer d'une ou de plusieurs professions réglementées.

OFFENCE

Offence

17(1) A person is guilty of an offence who

(a) fails to file a report required under subsection 15(1) or the regulations; or

(b) provides false or misleading information in a report or other record filed with the fairness commissioner or the minister under this Act, or otherwise provides false or misleading information to the fairness commissioner or the minister or to a person acting on behalf of either of them.

Penalty

17(2) A person who is guilty of an offence under this Act is liable on summary conviction to a fine of not more than \$25,000.

INFRACTION

Infraction

17(1) Commet une infraction quiconque :

a) omet de déposer un rapport exigé par le paragraphe 15(1) ou par les règlements;

b) fournit des renseignements faux ou trompeurs dans un rapport ou un autre document déposé auprès du commissaire à l'équité ou du ministre sous le régime de la présente loi ou fournit de toute autre manière des renseignements faux ou trompeurs au commissaire à l'équité ou au ministre ou à une personne agissant en leur nom.

Pénalité

17(2) Quiconque commet une infraction à la présente loi encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 \$.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Immunity

18(1) No proceeding may be commenced against the fairness commissioner or anyone acting under the authority of this Act for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of his or her duties under this Act.

Testimony

18(2) Neither the fairness commissioner nor anyone acting under the authority of this Act is a competent or compellable witness in a civil proceeding outside this Act in connection with anything done under this Act.

Conflict with other Acts and regulations

19 If a provision of this Act or a regulation made under this Act conflicts with a provision of another Act or a regulation made under another Act, the provision of this Act or the regulation under this Act prevails to the extent of the conflict.

DISPOSITIONS DIVERSES

Immunité

18(1) Bénéficient de l'immunité le commissaire à l'équité et quiconque agit sous l'autorité de la présente loi pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions qui leur sont conférées en vertu de celle-ci.

Témoignage

18(2) Le commissaire à l'équité et quiconque agit sous l'autorité de la présente loi ne sont pas habiles à témoigner ni ne peuvent y être contraints dans une instance civile qui n'est pas introduite dans le cadre de la présente loi et qui se rapporte aux actes accomplis sous le régime de celle-ci.

Incompatibilité

19 Les dispositions de la présente loi ou de ses règlements d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou d'un règlement pris en application d'une autre loi.

Two-year review re fair practices for teachers, trades, etc.

20(1) Within two years after this section comes into force, the minister must review the criteria and processes used

(a) to certify teachers under *The Education Administration Act*;

(b) to certify persons under *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act*; and

(c) to certify or register persons under any other Act, when the minister considers a review to be desirable;

and consider whether any changes should be made respecting fair certification and registration practices, including legislative changes.

Report

20(2) The minister must prepare a report on the review and make it available to the public.

C.C.S.M. reference

21 This Act may be referred to as chapter F12 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

22 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

Examen des critères et des règles s'appliquant à la reconnaissance professionnelle de certaines personnes

20(1) Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre examine les critères et les règles s'appliquant à la délivrance de brevets d'enseignement aux enseignants sous le régime de la *Loi sur l'administration scolaire*, à la reconnaissance professionnelle des personnes qui exercent des métiers désignés sous le régime de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle* et, s'il l'estime opportun, à l'agrément ou à l'inscription de personnes sous le régime de toute autre loi. De plus, il détermine si les pratiques équitables ayant trait à la délivrance de brevets d'enseignement, à la reconnaissance professionnelle, à l'agrément ou à l'inscription devraient faire l'objet de modifications, notamment sur le plan législatif.

Rapport

20(2) Le ministre établit un rapport d'examen et le met à la disposition du public.

Codification permanente

21 La présente loi constitue le chapitre F12 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

22 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

SCHEDULE

REGULATED PROFESSIONS

The following are named as regulated professions to which this Act applies:

Health Professions

1. College of Dietitians of Manitoba
2. College of Licensed Practical Nurses of Manitoba
3. College of Medical Laboratory Technologists of Manitoba
4. College of Midwives of Manitoba
5. College of Occupational Therapists of Manitoba
6. The College of Physicians and Surgeons of Manitoba
7. College of Physiotherapists of Manitoba
8. College of Podiatrists of Manitoba
9. College of Registered Nurses of Manitoba
10. College of Registered Psychiatric Nurses of Manitoba
11. The Denturists Association
12. Manitoba Association of Optometrists
13. The Manitoba Association of Registered Respiratory Therapists
14. The Manitoba Chiropractors Association
15. The Manitoba Dental Association
16. The Manitoba Naturopathic Association
17. The Manitoba Pharmaceutical Association
18. The Manitoba Speech and Hearing Association
19. The Opticians of Manitoba
20. The Psychological Association of Manitoba

ANNEXE

PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES

Les professions indiquées ci-après sont désignées à titre de professions réglementées régies par la présente loi.

Professions de la santé

1. Ordre des diététistes du Manitoba
2. Ordre des infirmières et des infirmiers auxiliaires du Manitoba
3. Ordre des technologistes de laboratoire médical du Manitoba
4. Ordre des sages-femmes du Manitoba
5. Ordre des ergothérapeutes du Manitoba
6. Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba
7. Ordre des physiothérapeutes du Manitoba
8. Ordre des podiatres du Manitoba
9. Ordre des infirmières et des infirmiers du Manitoba
10. Ordre des infirmières et des infirmiers psychiatriques du Manitoba
11. Association des denturologistes
12. Association des opticiens du Manitoba
13. Association des thérapeutes respiratoires du Manitoba
14. Association des chiropraticiens du Manitoba
15. Association dentaire du Manitoba
16. Association des naturopathes du Manitoba
17. Association pharmaceutique du Manitoba
18. Association des orthophonistes et des audiologistes du Manitoba
19. Ordre des optométristes du Manitoba
20. Association des psychologues du Manitoba

Other Professions

1. Association of Manitoba Land Surveyors
2. Association of Professional Engineers and Geoscientists of the Province of Manitoba
3. The Certified General Accountants Association of Manitoba
4. Certified Technicians and Technologists Association of Manitoba Inc.
5. The Institute of Chartered Accountants of Manitoba
6. The Law Society of Manitoba
7. The Manitoba Association of Architects
8. Manitoba Institute of Agrologists
9. Manitoba Veterinary Medical Association
10. The Society of Management Accountants of Manitoba

Autres professions

1. Ordre des arpenteurs-géomètres du Manitoba
2. Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba
3. Association des comptables généraux accrédités du Manitoba
4. Association manitobaine des techniciens et technologues agréés Inc.
5. Institut des comptables agréés du Manitoba
6. Société du Barreau du Manitoba
7. Ordre des architectes du Manitoba
8. Institut des agronomes du Manitoba
9. Association vétérinaire du Manitoba
10. The Society of Management Accountants of Manitoba